|  |  |
| --- | --- |
| **Titel 2. – Inbreng.** |  |
| **ARTIKEL 1:8** |  |
|  |  |
| WVV | § 1. De inbreng is de handeling waarbij een persoon iets ter beschikking stelt van een op te richten of een bestaande vennootschap, met het oogmerk vennoot ervan te worden of zijn aandeel in de vennootschap te vergroten, en derhalve deel te nemen in de winst. § 2. De inbreng in geld is de inbreng van een geldsom.De inbreng in natura is de inbreng van enig ander lichamelijk of onlichamelijk goed. De inbreng in nijverheid is een verbintenis om arbeid of diensten te presteren. Hij vormt een inbreng in natura. § 3. De inbreng in geld of in natura kan in eigendom of in genot gebeuren. Hij gebeurt in eigendom wanneer de eigendom van de goederen wordt overgedragen aan de vennootschap met of zonder rechtspersoonlijkheid. Hij gebeurt in genot wanneer hij enkel ter beschikking wordt gesteld van de vennootschap zodat zij ervan gebruik kan maken en de opbrengst ervan kan genieten. | § 1er. L’apport est l’acte par lequel une personne met quelque chose à disposition d’une société à constituer ou d’une société existante pour en devenir associé ou accroître sa part d’associé, et dès lors participer aux bénéfices. § 2. L’apport en numéraire est l’apport d’une somme d'argent.l’apport en nature est l’apport de tout autre bien corporel ou incorporel.L'apport en industrie est l’engagement d’effectuer des travaux ou des prestations de services. Il constitue une forme d’apport en nature. §  3. L’apport en numéraire ou en nature peut être en propriété ou en jouissance. Il est en propriété lorsque la propriété des biens qui en forment l’objet est transmise à la société dotée ou non de la personnalité juridique.Il est en jouissance lorsqu’il est seulement mis à disposition de la société pour qu’elle puisse en user et en recueillir les fruits. |
| Ontwerp | Art. 1:8. § 1. De inbreng is de handeling waarbij een persoon iets ter beschikking stelt van een op te richten of een bestaande vennootschap, met het oogmerk vennoot ervan te worden of zijn aandeel in de vennootschap te vergroten, en derhalve deel te nemen in de winst. § 2. De inbreng in geld is de inbreng van een geldsom.  De inbreng in natura is de inbreng van enig ander lichamelijk of onlichamelijk goed. De inbreng in nijverheid is een verbintenis om arbeid of diensten te presteren. Hij vormt een inbreng in natura.  § 3. De inbreng in geld of in natura kan in eigendom of in genot gebeuren. Hij gebeurt in eigendom wanneer de eigendom van de goederen wordt overgedragen aan de vennootschap met of zonder rechtspersoonlijkheid.Hij gebeurt in genot wanneer hij enkel ter beschikking wordt gesteld van de vennootschap zodat zij ervan gebruik kan maken en de opbrengst ervan kan genieten. | Art. 1:8. § 1er. L’apport est l’acte par lequel une personne met quelque chose à disposition d’une société à constituer ou d’une société existante pour en devenir associé ou accroître sa part d’associé, et dès lors participer aux bénéfices. § 2. L’apport en numéraire est l’apport d’une somme d’argent. L’apport en nature est l’apport de tout autre bien corporel ou incorporel. L’apport en industrie est l’engagement d’effectuer des travaux ou des prestations de services. Il constitue une forme d’apport en nature. § 3. L’apport en numéraire ou en nature peut être en propriété ou en jouissance. Il est en propriété lorsque la propriété des biens qui en forment l’objet est transmise à la société dotée ou non de la personnalité juridique.Il est en jouissance lorsqu’il est seulement mis à disposition de la société pour qu’elle puisse en user et en recueillir les fruits. |
| Voorontwerp | Art. 1:8. § 1. De inbreng is de handeling waarbij een persoon iets ter beschikking stelt van een op te richten of een bestaande vennootschap, met het oogmerk vennoot ervan te worden of zijn aandeel in de vennootschap te vergroten, en derhalve deel te nemen in de winst.§ 2. De inbreng in geld is de inbreng van een geldsom. De inbreng in natura is de inbreng van enig ander lichamelijk of onlichamelijk goed.De inbreng in nijverheid is de inbreng in natura van een verbintenis om arbeid of diensten te presteren. § 3. De inbreng in geld of in natura kan in eigendom of in genot gebeuren.Hij gebeurt in eigendom wanneer de eigendom van het goed wordt overgedragen aan de vennootschap met of zonder rechtspersoonlijkheid.Hij gebeurt in genot wanneer hij enkel ter beschikking wordt gesteld van de vennootschap zodat zij ervan gebruik kan maken en de opbrengst ervan kan genieten. | Art. 1:8. § 1er. L’apport est l’acte par lequel une personne met quelque chose à disposition d’une société à constituer ou d’une société existante pour en devenir associé ou accroître sa part d’associé, et dès lors participer aux bénéfices.§ 2. L’apport en numéraire est l’apport d’une somme d’argent.L’apport en nature est l’apport de tout autre bien corporel ou incorporel.L’apport en industrie est un apport en nature portant engagement d’effectuer des travaux ou des prestations de services. § 3. L’apport en numéraire ou en nature peut être en propriété ou en jouissance.Il est en propriété lorsque la propriété des biens qui en forment l’objet est transmise à la société dotée ou non de la personnalité juridique.Il est en jouissance lorsqu’il est seulement mis à disposition de la société pour qu’elle puisse en user et en recueillir les fruits. |
| MvT | Dit artikel bevat klassieke definities. Paragraaf 1 preciseert dat het vennoot-zijn onlosmakelijk is verbonden met het inbrengconcept en dat het inbrengen en derhalve het vennoot worden (of het uitbreiden van het aandeel van een bestaande vennoot) een recht op deelname in de winst impliceert. Ook het klassiek onderscheid tussen een inbreng in geld, in natura of in nijverheid wordt behouden. De inbreng in natura is de inbreng van enig ander lichamelijk of onlichamelijk goed, zoals schuldvorderingen en bewezen diensten. Paragraaf 2 herneemt het onderscheid tussen een inbreng in geld, een inbreng in natura (zijnde de inbreng van elk ander lichamelijk of onlichamelijk goed, met inbegrip van de inbreng van schuldvorderingen en van verleende diensten) en de inbreng in nijverheid (zijnde een inbreng in natura van te presteren diensten).Artikel 1:8 brengt in herinnering dat de inbreng in nijverheid slechts een vorm van inbreng in natura is. De suggestie van de Raad van State wordt dus niet gevolgd, maar de tekst zelf van artikel 1:8 is wel verduidelijk. | Cet article contient des définitions classiques. Le paragraphe 1er précise que la qualité d'associé est indissociable du concept d'apport et que le fait de faire un apport et, par conséquent, de devenir associé (ou d'étendre sa participation) implique une vocation à participer aux bénéfices.La distinction classique entre apport en numéraire, en nature ou en industrie est également maintenue. L’apport en nature est l’apport de tout autre bien corporel ou incorporel, en ce compris notamment les créances et les services rendus. Le paragraphe 2 reprend la distinction entre l’apport en numéraire, l’apport en nature (à savoir l’apport de tout autre bien corporel ou incorporel en ce compris notamment les apports de créances et de services rendus) et l’apport en industrie (à savoir une forme d’apport en nature de services à rendre).L’article 1:8 rappelle que l’apport en industrie ne constitue qu’une forme d’apport en nature. La suggestion du Conseil d’État n’est donc pas suivie, mais le texte de l’article 1:8 est clarifié sur ce point. |
| RvSt | 1. Net als in paragraaf 2 van het ontworpen artikel 1:8 wordt er traditioneel een onderscheid gemaakt tussen inbrengen in geld, in natura en in nijverheid. Het lijkt niet nodig om van de inbreng in nijverheid een subcategorie te maken van de inbreng in natura, wat de formulering van de regel die verbiedt dat naamloze vennootschappen zulk een inbreng met aandelen vergoeden, nodeloos ingewikkeld maakt (artikel 7:6 van het voorontwerp). Men zou derhalve kunnen schrijven :“De inbreng in nijverheid is de verbintenis om arbeid of diensten te presteren”.Wanneer de inbreng in nijverheid niet beschouwd wordt als een subcategorie van de inbreng in natura, zouden verschillende ontworpen artikelen (bijvoorbeeld de artikelen 5:7, 5:112 en 5:115, eerste lid, 3°) eventueel van toepassing verklaard moeten worden op de inbrengen in nijverheid.2. In de ontworpen paragraaf 3, tweede lid, doet de vraag of een inbreng in eigendom aanleiding geeft tot een overdracht van eigendom aan de vennootschap, zelfs wanneer de vennootschap geen rechtspersoonlijkheid heeft, vragen rijzen zoals hierboven reeds is gesteld. In dat verband wordt verwezen naar algemene opmerking I. | 1. Comme au paragraphe 2 de l’article 1:8 en projet, on distingue traditionnellement les apports en numéraire, en nature et en industrie. Il ne paraît pas nécessaire de faire de l’apport en industrie une sous-catégorie de l’apport en nature, ce qui complique inutilement l’exposé de la règle interdisant, dans la société anonyme, de rémunérer un tel apport par des actions (article 7:6 de l’avant-projet). On pourrait donc écrire« L’apport en industrie est l’engagement d’effectuer des travaux ou des prestations de services ».Si l’apport en industrie n’est pas considéré comme une sous-catégorie d’apport en nature, divers articles en projet (par exemple les articles 5:7, 5:112 et 5:115, alinéa 1er, 3°) devraient éventuellement être rendus applicables aux apports en industrie.2. Au paragraphe 3, alinéa 2, en projet, la question de savoir si un apport en propriété implique un transfert de la propriété à la société, même dans le cas où la société est dépourvue de personnalité juridique, pose question comme on l’indique ci-dessus. Il est renvoyé sur ce point à l’observation générale n° I. |
| Amendement 327 | Niet aangenomen. | Non adopté. |